



פרשת ויחי

Parashat Vayechi
Reading For Shabbat - Triennial Year III
Bereshit (Genesis) 49:27-50:26

ראשון

1st Aliyah - Avraham (Chesed)

27 בְּנֵימִין זֶאֵב יִטְרֹף בַּבֶּקֶר יֹאכֵל עֵד וְלַעֲרֵב יַחְלֵק שְׁלָל׃
 28 כָּל־אֵלֶּה שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 לָהֶם אָבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרָכְתּוּ בִּרְךְ אֹתָם׃
 29 וַיִּצַּו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל־עַמִּי קְבְּרוּ אֹתִי
 אֶל־אֲבֹתִי אֶל־הַמְעָרָה אֲשֶׁר בְּשֵׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי׃
 30 בַּמְעָרָה אֲשֶׁר בְּשֵׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי מַמְרֵא
 בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשְּׂדֵה מֵאֵת עֶפְרוֹן
 הַחִתִּי לְאַחֲזֵת־קֶבֶר׃

27. Benjamin is a ravenous wolf; in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the booty. 28. All these are the twelve tribes of Israel; and this is it what their father spoke to them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them. 29. And he charged them, and said to them, I am to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite, 30. In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying place.

שני

2nd Aliyah - Yitzchak (Gevurah)

31 שָׁמָּה קְבְּרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אֲשֶׁתּוֹ שָׁמָּה קְבְּרוּ

אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׂמָה קִבְרָתִי אֶת־לֵאָה׃
 32 מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ 33 וַיִּכַּל
 יַעֲקֹב לְצֹנֹת אֶת־בָּנָיו וַיֵּאסֹף רַגְלָיו אֶל־הַמֶּטֶה וַיִּגְוַע
 וַיֵּאסֹף אֶל־עַמּוּיוֹ׃

31. There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah. 32. The purchase of the field and of the cave that is in it was from the Hittites. 33. And when Jacob finished commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and expired, and was gathered unto his people.

שלישי

3rd Aliyah - Ya-akov (Tiferet)

1 50 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיִּבֶךְ עָלָיו וַיִּשְׁק־לוֹ׃ 2 וַיִּצַּו
 יוֹסֵף אֶת־עַבְדָּיו אֶת־הַרְפָּאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחֲנֹטוּ
 הַרְפָּאִים אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ 3 וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבַּעִים יוֹם כִּי כֵן
 יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִּים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃
 4 וַיַּעֲבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר
 אִם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה
 לֵאמֹר׃ 5 אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אֲנֹכִי מֵת בְּקִבְרֵי
 אֲשֶׁר כָּרַיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׂמָה תִקְבְּרֵנִי וְעַתָּה
 אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה׃ 6 וַיֵּאמֶר פַּרְעֹה
 עֲלֶה וְקַבֵּר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעַךָ׃

1. And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him. 2. And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel. 3. And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those who are embalmed; and the Egyptians mourned for him seventy days. 4. And when the days of his mourning were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I beg you, in the ears of Pharaoh, saying, 5. My father made me swear, saying, Behold, I die; in my grave which I have dug for me in the

land of Canaan, there shall you bury me. Now therefore let me go up, I beg you, and bury my father, and I will return. 6. And Pharaoh said, Go up, and bury your father, according as he made you swear.

רביעי

4th Aliyah - Moshe (Netzach)

7 וַיַּעַל יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת־אָבִיו וַיַּעַלֻּם אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה
 זְקֵנֵי בֵיתוֹ וְכָל זְקֵנֵי אֶרֶץ־מִצְרַיִם׃ 8 וְכָל בְּיַת יוֹסֵף וְאָחִיו
 וּבֵית אָבִיו וְקַטְפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם עִזָּבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
 9 וַיַּעַל עִמּוֹ גַם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כְּבֹד מְאֹד׃

7. And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt, 8. And all the house of Joseph, and his brothers, and his father's house; only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen. 9. And there went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.

חמישי

5th Aliyah - Aharon (Hod)

10 וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֵן הָאֲטֹד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם
 מִסֵּפֶד גָּדוֹל וְכְבֹד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֵל שְׁבַעַת יָמִים׃
 11 וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאָבֵל בְּגֹרֵן הָאֲטֹד
 וַיֹּאמְרוּ אָבֵל־כְּבֹד זֶה לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל
 מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃ 12 וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר
 צִוָּם׃ 13 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אֶרֶץ כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
 בְּמַעַרַת שִׁדָּה הַמְּכַפְּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשִּׁדָּה
 לְאַחֲזֵת־קֶבֶר מֵאֵת עַפְרָן הַחֲתָן עַל־פְּנֵי מִמְרָא׃ 14 וַיֵּשֶׁב
 יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאָחִיו וְכָל־הָעֲלִיָּם אֹתוֹ לְקַבֵּר

אֶת־אָבִיו אַחֲרַי קָבְרוּ אֶת־אָבִיו:

10. And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they mourned with a great and bitter lamentation; and he made a mourning for his father seven days. 11. And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians; therefore the name of it was called Abel-Mizraim, which is beyond the Jordan. 12. And his sons did to him according as he commanded them; 13. For his sons carried him to the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying place of Ephron the Hittite, before Mamre. 14. And Joseph returned to Egypt, he, and his brothers, and all who went up with him to bury his father, after he had buried his father.

ששי

6th Aliyah - Yoseif (Yesod)

15 וַיִּרְאוּ אַחֲיֵי־יוֹסֵף כִּי־מַת אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יִשְׁטַמְנוּ
 יוֹסֵף וְהַשֵּׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:
 16 וַיִּצְווּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לְפָנָי מוֹתוֹ לֵאמֹר:
 17 כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אֲנָא שָׂא נָא פִשַׁע אַחֲיֶיךָ וְחַטָּאתָם
 כִּי־רָעָה גָּמְלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפִשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ
 וַיִּבֶךְ יוֹסֵף בְּדַבְרָם אֵלָיו: 18 וַיִּלְכוּ גַם־אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו
 וַיֹּאמְרוּ הֲנֵנוּ לְךָ לַעֲבָדִים: 19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף
 אַל־תִּירְאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי: 20 וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי
 רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבָה לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה כִּי־וָה לְהַחֲיִית
 עַם־רַב:

15. And when Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, Joseph will perhaps hate us, and will certainly pay us back for all the evil which we did to him. 16. And they sent a messenger to Joseph, saying, Your father did command before he died, saying, 17. So shall you say to Joseph, Forgive, I beg you now, the trespass of your brothers, and their sin; for they did to you evil; and now, we beg you, forgive the trespass of the servants of Elohim of your father. And Joseph wept when they spoke to him. 18. And his brothers also went and fell down before his face; and they said, Behold, we are your servants. 19. And Joseph said to them, Fear not; for am I in the place of Elohim?

20. But as for you, you thought evil against me; but Elohim meant it to good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

שביעי

7th Aliyah - David (Malchut)

21 וְעַתָּה אֶל-תִּירָאוּ אֲנֹכִי אֶכְלָל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְּכֶם
וַיִּנְחֶם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם: 22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם
הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרֵן שָׁנִים: 23 וַיִּרְא
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה יְלָדוֹ
עַל-בְּרַכֵּי יוֹסֵף: 24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנֹכִי מֵת
וְאֱלֹהִים פִּקֹּד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעֵלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב:
25 וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פִּקֹּד יִפְקֹד אֱלֹהִים
אֶתְכֶם וְהֵעֵלְתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה: 26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה
וְעֶשְׂרֵן שָׁנִים וַיִּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּשֶׂם בְּאֵרוֹן בְּמִצְרַיִם:

21. Now therefore do not fear; I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spoke kindly to them. 22. And Joseph lived in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived a hundred and ten years. 23. And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees. 24. And Joseph said to his brothers, I die; and Elohim will surely visit you, and bring you out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob. 25. And Joseph took an oath from the people of Israel, saying, Elohim will surely visit you, and you shall carry up my bones from here. 26. So Joseph died, being a hundred and ten years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

מפטיר

Maftir

23 וַיִּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מַכִּיר
בֶּן-מְנַשֶּׁה יְלָדוֹ עַל-בְּרַכֵּי יוֹסֵף: 24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו

אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים פִּקְדוֹ יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעִלָּה אֶתְכֶם
 מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
 וְלְיַעֲקֹב: 25 וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פִּקְדוֹ
 יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֵעִלְתֶם אֶת־עַצְמוֹתַי מִזֶּה: 26 וַיָּמָת
 יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיִּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּשֶׂם בְּאֲרוֹן
 בְּמִצְרַיִם:

23. And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees. 24. And Joseph said to his brothers, I die; and Elohim will surely visit you, and bring you out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob. 25. And Joseph took an oath from the people of Israel, saying, Elohim will surely visit you, and you shall carry up my bones from here. 26. So Joseph died, being a hundred and ten years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.